

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 89 (1963)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Aus alter Zeit  
**Autor:** Tschopp, Ch.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-502156>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Aus alter Zeit

Von Ch. Tschopp

Die Loretokapelle bei Leibstadt im Aargau wurde von einem Freiherrn von Roll erbaut, und zwar 1672 nach der Geburt des ersten Kindes. Damit erfüllte der lange kinderlos gebliebene ein Gelübde.

Doch als ihm schließlich nicht weniger als acht Töchter und sechs Söhne beschert wurden, rief er aus: «Um Kinder zu bekommen, habe ich eine Kapelle gebaut; jetzt würde ich eine Kirche bauen, wenn ich keine mehr bekäme!»

Einst machten Gesandte der Eidgenossen der Königin Maria von Medici in Paris die Aufwartung. Sie sprachen Schweizerdeutsch und waren deswegen dem Dolmetscher Melson unverständlich. Doch als die Königin fragte, was die Herren geäußert hätten, erwiederte Melson kühn: «Madame, diese Gesandten sagten, Ihre Majestät sei die Erhabenste, die schönste und liebenswürdigste aller Fürstinnen in ganz Europa!»

Ein Anwesender, der zufällig Schweizerdeutsch verstand, bemerkte, daß unsere Gesandten keine Silbe davon geredet hätten. Da geriet der Dolmetscher in Hitze und rief:

«Oh s'ils ne l'ont dit, ils ont dû dire!» (Ei, wenn sie es nicht gesagt haben, so hätten sie es doch sagen sollen.)

Vor 150 Jahren schrieb der bekannte volkstümliche Dichter G. J. Kuhn in Berner Mundart folgendes Gespräch zweier mannbarer Töchter:

Gegen die Gespenster

Aenni, warum nimscht e Ma?  
Warum wottisch Hochzyt ha?

Heh! s'ischt guet für  
d'Gschpäischter.

Bsinnst di, wie sie mängisch  
z'Nacht  
greblet hei u Lärme gmacht  
vor mym Gadepfäischter?  
U we jiz no eis wett cho,  
heh! so jagtis Hansi scho  
us dr Hostett usse.

S'Bott! i möcht o Hochzyt ha.  
Müetti, gimer gschwing e Ma,  
s'faht mer süscht a gruuse!

(Hostett = Hofstatt. S'Bott: Ein beteuernder Ausruf)

Es war vor ebenfalls 150 Jahren, als zwischen Thun und Bern der Schiffer Heinz ein Bauernmädchen mit einem fürchterlich schweren Korb am Rücken sah.

Mitleidig lud er es ins Schiff. Es stieg ein, blieb aber mitten im Schiffe stehen, obwohl es von der Last am Rücken fast zu Boden gedrückt wurde.

«Stell doch ab! und ruhe, sitze!», rief Heinz dem Bauernmädchen zu. «Darf ich?» gab es errötend zur Antwort, «vergelte es Gott Euch tausendfach! Nicht nur mich wollt Ihr auf Bern führen, sondern auch den schweren Tragkorb!»

Zu jener Zeit waren die Muothataler noch außerordentlich streng in ihren Sitten: Wohl war der Kiltgang erlaubt. Die Jünglinge, gewöhnlich mehrere zugleich, kletterten an das Fenster... Aber sie fragten bloß, ob sie an die Haustüre anklopfen dürften. Durch das Fenster durfte keiner einsteigen, nach nachts neun Uhr überhaupt keiner mehr ins Haus.

Klopften sie an, so warteten sie gesittet, bis das Mädchen mit dem Licht sie einließ. Auf dem Tisch in der Stube brannte alsdann eine Lampe. Die Gesellschaft saß umher, oft bei einer Nidel, die von den Knaben bezahlt wurde. Vom Tische durfte sich niemand entfernen, das Licht durfte nicht verlöschen, die Türe in das Gemach der wachsamen Eltern mußte offen bleiben.

Bei der Eheverkündigung im Kirchenkästchen hieß es bei einem unbescholteten Paar:

«Der Jüngling N. N. und die Jungfrau M. M. heiraten am...»

Waren hingegen Braut oder Bräutigam irgendeinmal ihrer Tugend und Ehre uneingedenk gewesen, dann hieß es ohne Gnade:

«N. N. und M. M. heiraten am...»

Nach Justingers Berner Chronik stand auf englischer Seite, als Frankreich und England sich bekämpften, der bernische Herr von Stettlingen, ein tadelloser, hochgewachsener Ritter.

Vor dem Zusammenprallen der beiden mächtigen Heere fanden die würdigsten Männer beider Seiten es schade, daß so viele junge Men-

schen einander hinmorden sollten. Sie kamen überein, die Schlacht durch einen Zweikampf zu entscheiden. Die Franzosen wählten einen bewährten Kämpfen, die Engländer aber den Herrn von Stettlingen, den sie in den Ring führten, wo der Zweikampf stattfinden sollte. Da der Franzose noch nicht angerückt war, brachte man einen Sessel. Der Stettlinger setzte sich darauf, schließ aber bald so fest ein, daß man ihn in der ganzen Runde rütteln (= schnarchen) hörte.

Als sein französischer Gegner kam, erschrak er: «Fürchtet er mich so wenig, daß er schläft!» rief er aus, «das ist ein Zeichen, daß ich nicht mit ihm kämpfen soll...»

Und so gewann der Stettlinger im Schlaf dem König von England eine große Schlacht!

1820 spazierte ein Handwerksbursche am Garten eines Pfarrers im Bernbiet vorbei.

«Wes Handwerks bist du!» rief dieser.

«Ich bin ein Schlosser!»

«Wer gibt dir das Brot?»

«Ich denke, mein Meister!»

«Stimmt nicht! Die Diebe geben dir das Brot; denn gäbe es keine Diebe, wäre auch kein Schlosser nötig!»

Da fragte der Bursche den Pfarrer: «Wo kommt aber Euer täglich Brot her?»

«Ich bin ein Diener des Herrn, der mir alltäglich und gütigst die Nahrung spendet.»

«Stimmt nicht! Euch gibt sie der Teufel; denn gäbe es keinen, dann gäbe es ohne Zweifel auch keine Pfarrer!»

## MANI — Erlebnisse eines einfachen Gemütes

